

КАЗАН ХӘЗИНӘСЕ



СОКРОВИЩЕ КАЗАНИ

**ГЫЙЛЬМЕТДИНОВ  
ИЛДАР ИРЕК УЛЫ**

Россия Федерациясе  
Дәүләт Думасы Депутаты,  
Татар федераль  
милли-мәдәни  
автономиясе  
Советы Рәисе



**ГИЛЬМУТДИНОВ  
ИЛЬДАР ИРЕКОВИЧ**

Депутат Государственной  
Думы Российской  
Федерации, Председатель  
Совета Федеральной  
Национально-культурной  
автономии татар



**Кадерле нәни дусларыбыз!**

Сезне Татар федераль милли-мәдәни автономиясе һәм шәхсән үз исемнән ихлас күңелдән сәламлим!

Серләр һәм риваятьләр кешеләрне ничек шулай жәлеп иткәнен беркем дә төгәл әйтмәс. Ләкин серле тарих белән бәйле вакыйгалар кешеләргә күбрәк ошыи һәм яхшырак истә дә кала. Казан тарихына килгәндә, риваятьләр аны шәһәр барлыкка килгәннән бирле озата бара. Борынгы риваятьләр буыннан-буынга тапшырыла, өстәвенә алар безнең барыбыз өчен дә аеруча кыйммәткә ия. Бу фольклор гына түгел, халык хәтере дә. Әйдәгез, Татарстан Республикасы башкаласының нинди серләр яшерүен бергәләп белик!

Сезнең игътибарга «Казан хәзинәсе» дип аталган өстәл уены тәкъдим итәбез. Бу проект сабылларга кызыклы булыр дип ышанып калабыз!

**Дорогие наши юные друзья!**

Искренне приветствую Вас от имени Федеральной национально-культурной автономии татар и лично от себя!

Никто не скажет точно, чем так привлекают людей тайны и легенды. Но то, что сопровождается мистической историей, нравится вдвойне и запоминается лучше. Что касается истории Казани, легенды сопровождают ее с момента появления города. Старинные сказания передаются из поколения в поколение, причём для всех нас они имеют особенную ценность. Это не только фольклор, но и память народа. Давайте вместе узнаем, какие тайны скрывает столица Республики Татарстан!

Вашему вниманию мы представляем настольную игру «Сокровище Казани». Надеемся, что она будет интересна малышам!





# ПРАВИЛА ИГРЫ «СОКРОВИЩЕ КАЗАНИ»:

В игре могут принимать участие от 2 до 4 человек.

Фишки игроков ставятся на старт



Сундучок с сокровищами – у финиша



- Очередность хода игроки обговаривают заранее.

- В свой ход игрок бросает кубик и переставляет свою фишку вперёд ровно на столько шагов, сколько выпало очков на кубике.



- Фишка игрока может проходить мимо шагов, занятых фишками других игроков, или останавливаться на них.



- Если фишка останавливается на круге с зеленой стрелкой, игрок выполняет шаг по направлению стрелки (вперед).



- Если фишка останавливается на круге с красной стрелкой – назад или в обход по дополнительному маршруту (по кружочкам без номеров).



- На круге синего цвета – пропусти ход.



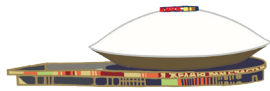
- На круге желтого цвета – ход удваивается, еще раз брось кубик и сделай ход.



Побеждает игрок, который первый доберётся до финиша – до сундучка с сокровищами.

# ПУТЕВОДИТЕЛЬ ПО ЦИРЕ

Здание пассажирского железнодорожного вокзала было построено в Казани в 1895–1896 гг. Оно хорошо сохранилось и используется по назначению. Интересен как памятник промышленной архитектуры конца XIX в. Сейчас – это объект культурного наследия республиканского значения.



История цирка в Казани насчитывает более 100 лет. Здание современного цирка одно из главных городских достопримечательностей. Оно имеет форму классической «летающей тарелки» инопланетян. Необычное современное здание было построено в 1967 году.

Центр семьи «Казан» построен в виде огромного котла-казана. Необычная форма постройки символизирует трепетное отношение татарского народа к семейным ценностям. На крыше расположена смотровая площадка с видом на Казанский кремль, Кремлёвскую набережную и округу.



Татарский академический государственный театр оперы и балета имени Мусы Джалиля – один из крупнейших театров России, носитель традиций Российской, мировой и татарской национальной музыкальной культуры. Является местом проведения крупных Международных фестивалей – оперного им. Федора Шаляпина, классического балета им. Рудольфа Нуриева.

Татарский государственный театр кукол «Экият» (в переводе с татарского языка означает «Сказка») – один из крупнейших и старейших театров кукол в России. Здание театра похоже на замок-дворец из восточной сказки.



Су анасы – дух, хозяйка воды в татарской мифологии. Она может быть как доброй и помогать людям, так и гневной – если кто-то загрязняет воду и нарушает покой водоема.

Шурале – лесной дух в татарской мифологии. Человек, который подружится с Шурале, может узнать секреты магии. Габдулла Тукай, вдохновленный татарским фольклором написал произведения «Шурале» и «Су анасы».

Азимовская мечеть в Казани, памятник татарской культовой архитектуры. Построена в 1887–1890 годах на месте старой деревянной мечети, существовавшей с 1804 г. Это одна из красивейших мечетей Казани возведена на средства купца М.М. Азимова.



Зилант – существо в татарской мифологии, имеющее драконоподобные черты. С Зилантом связан миф об основании Казани. Образ Зиланта размещен на гербе Казани и часто встречается в архитектуре города.

Памятник Салиху Сайдашеву. Салих Замалетдинович Сайдашев – татарский композитор, один из основоположников татарской профессиональной музыки. Народный артист Татарской АССР.



Тайницкая башня – один из древних объектов Казанского кремля. Она возведена в настоящем виде в 1550-е годы, получила название по потаённому источнику, из которого можно было брать воду во время осады.

Башня Сююмбике – проездная дозорная (сторожевая) башня в Казанском кремле; архитектурный символ Казани. Относится к «падающим» башням, так как имеет заметный наклон в северо-восточную сторону. Отклонение её шпиля от вертикали составляет 2 м. Общая высота равна 58 метрам.



Мечеть «Кул-Шариф» расположенная на территории Казанского кремля, одна из главных достопримечательностей города. Современная мечеть – воссоздание легендарной многоминаретной мечети столицы Казанского ханства, центра религиозного просвещения и развития наук Среднего Поволжья XVI столетия.

Спасская башня Казанского кремля – главная его проездная башня и памятник архитектуры XVI века. С 2023 года в башне открыт музей, посвящённый самой Спасской башне на разных исторических этапах.



Памятник Габдулле Тукаю. Габдулла Тукай – великий народный поэт. Заложил основы современной татарской литературы и новой национальной поэзии. Он один из основоположников современного татарского языка.

Культурный объект. Здание напоминает парусник, плывущий по водной глади. Расположен в самом центре, на месте слияния протоки Булака и озера Кабан. До 2024 г. в этом здании располагался Татарский государственный театр им. Г. Камала.



# КАЗАН РИВАЯТЪЛАРЕ

Казан – мең еллык тарихы булган бик борынгы шәһәр. Аңа бәйле можжи-залы хәл-вакыйгалар һәм серләр буыннан-буынга тапшырылып, безнең көн-нәргә кадәр килеп җиткән. Халык хәтерендә сакланып калган яшерен симво-лик мәгънәле риваятьләр һәм хикәятләр зур әһәмияткә ия. Мәгълүм булганча, риваятьләрнең нигезен фактлар түгел, аларны чолгап алган романтик рух, иҗатка һәм фантазиягә мөмкинлекләр тудыра торган халык зирәклегенең әкияти байлыгы тәшkil итә.



## ЛЕГЕНДЫ КАЗАНИ

Казань – очень древний город со своей тысячелетней историей. С ним свя-зано немало удивительных историй и тайн, передающихся из поколения в поколение. Поэтому большое значение и ценность имеют дошедшие до нас легенды и предания, сохранившиеся в народной памяти, со своим смыслом и сокровенной символикой. Ведь главное в легендах – не факты, а тот роман-тический ореол, окружающий их, то сказочное богатство народной мудрости, дающие простор творчеству и фантазии.

# КАЗАНГА ИЧКЕЗ САЛЫНУ МУРЫНДА РИВАЯТЪ

Борын-борын заманда, Идел елгасы буенда Болгар дәүләте яшәгән. Ул зур шәһәрләре, киң кырлары белән дан тоткан бай, матур ил булган. Басуларында күкрәп икмәк үскән, калаларында берсеннән-берсе гүзәл таш биналар – мәчетләр, мәдрәсәләр төзелгән. Дәүләтнең башкаласы Болгар шәһәрндә Ага-базар гөрләгән, анда дөньяның төрле илләреннән килгән сәүдәгәрләр очрашкан, сату-алу белән шөгыйльләнгән.

Көннәрдән бер көнне Болгар дәүләтенә дошман явы һөжүм итә. Бәрәп керүчеләрдән качып барганда, Алтынбәк хан моңарчы таныш булмаган елга буена килеп чыга. Ул хезмәтчесенә шул елгдан су алып кайтырга куша. Хужасының сүзен тыңлап, текә ярдан су чумырып алганда, ул гаскәриләрнең аш савыты булган казанын ялгыш елгага төшереп жиберә. Хан бу хәлне әлеге урында төпләнүгә ишарә буларак кабул итә. Шулай итеп, билгесез елга буенда Казан шәһәре барлыкка килә. Елганы да, аңа бәйләп, Казансу дип атыйлар.



## ЛЕГЕНДА ОБ ОСНОВАНИИ КАЗАНИ

В далекие-далекие времена на берегу реки Волги существовало государство Булгария. Это была богатая и красивая страна, с большими городами и широкими полями. На полях люди выращивали хлеб. В городах строили один краше другого каменные здания – мечети, медресе. В древнем городе Булгаре – столице государства, существовал Ага-базар – главный рынок, где встречались купцы из разных стран, вели торговлю.

Но однажды на Булгарию напал враг, и хан Алтынбек, убегая от врагов, оказался на берегу неизвестной реки. Он приказал своему слуге принести воды из этой реки. Слуга послушался хозяина и пошел к крутому берегу. Черпая воду из реки, он нечаянно уронил в нее свой котелок – казан. Хан не расстроился потерей, а принял это как знак основаться на этом месте. Так, на берегу неизвестной реки появился новый город Казань, а реку тоже называли Казан – Казанка.

## КАНАТЛЫ ЕЛАН, КАРА АЖДАҖА (ЗИЛАНТ) ТУРЫНДА РИВАЯТЪ

Бик борынгы заманда, Казансу елгасы буенда, Казан шәһәрәнә нигез салына. Кешеләр ныгытма белән уратып алынган бу калага якын килергә курыккан, чөнки анда чын аждаһага охшаган, бүрәнә кебек юан еланнар яшәгән. Алар белән коточкыч зур Канатлы Елан, Кара аждаһа (Зилант) идарә иткән. Еланнар яшәгән урынны жирле халык Елантау дип атаган.

Бервакыт хан вәзирләрен жыеп ала да еланнарны юк итәргә ниятли. Еланнар яшәгән урынга күп итеп чыбык-чабык, салам ташып, ут төртергә уйлылар. Бу жаваплы эш атка атланган кыю егеткә йөкләнә. Батыр саламны яндырып жибәрә, әмма шулвакыт бер юан елан аңа арттан һөжүм итеп чага. Егеттә, елан да һәлак була. Шулай итеп, еланнар юк ителә.

Бу вакыйгадан соң кешеләр Казан шәһәрәндә курыкмыйча яши башлый. Баһадирның истәлегенә һәм киләчәк буыннар әлеге жирдә кайчандыр еланнар яшәвен истә тотсын өчен, Казан халкы канатлы аждаһа сурәтен шәһәр гербына урнаштыра. Шул вакыттан бирле Канатлы Елан, Кара аждаһа Казанның символы булып тора.



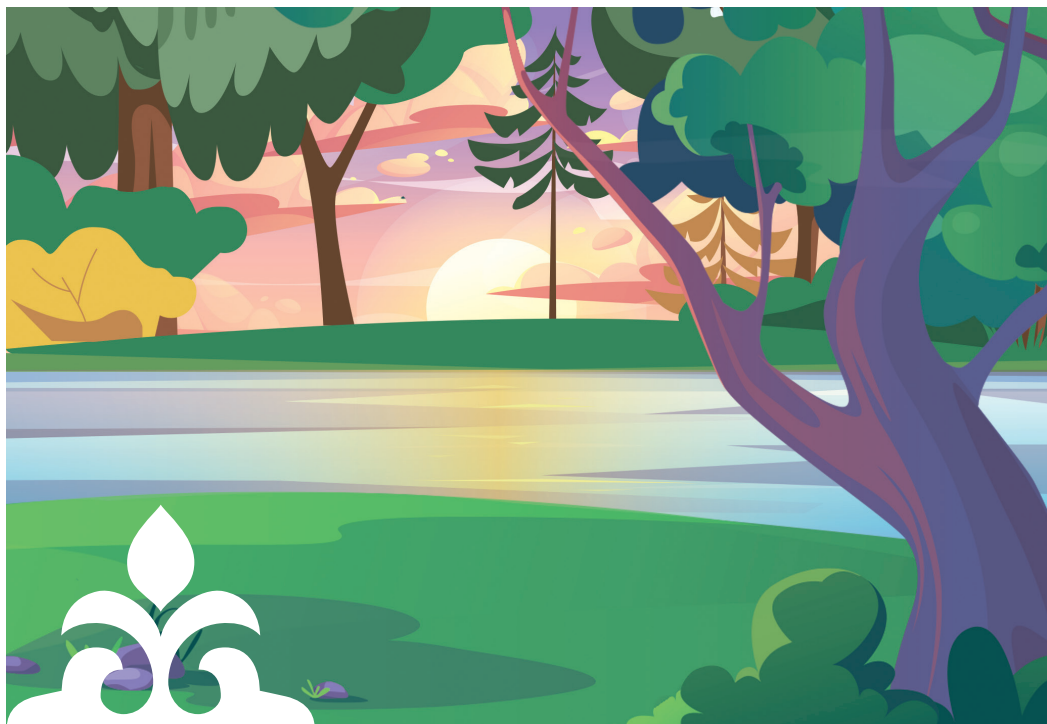




## ЛЕГЕНДА О ЗИЛАНТЕ

Давным-давно на берегу реки Казанки был основан город Казань, окруженный крепостью. Однако люди боялись подходить к этому городу, так как здесь повсюду водились толстые, как бревна, змеи, похожие на настоящих драконов. Правил же ими ужасный крылатый змей Зилант. Место, где обитали змеи, местные жители прозвали Елан тау, что в переводе с татарского означает Змеиная гора. Тогда хан созвал своих визирей и решил истребить змей. На место, где лежали змеи, натаскали много хвороста и соломы и решили поджечь. Сделать это поручили смелому юноше на коне. Батыр поджог солому, но одна из толстых змей напала на него сзади и погубила его, и сама погибла. Так змеи были истреблены.

После этого люди начали без страха селиться в городе Казани. В память о подвиге богатыря и как напоминание потомкам о месте обитания змей, жители Казани поместили крылатого дракона на герб города. С тех пор Зилант является символом Казани.



## КАБАН КҮЛЕ ҺӘМ АНЫҢ ХӘЗИНӘСЕ МУРЫНДА РИВАЯТЪ

Сез Казан шәһәрәндә серле күл барлыгын беләсезме? Ул шәһәрнең үзәгендә урнашкан һәм Кабан дип атала.

Хәзерге шәһәр урынында элек кабаннар күп булган. Шуңа бәйле рәвештә, күлгә Кабан исеме кушканнар. Рус патшасы Иван Грозный (Явыз Иван) гаскәре шәһәргә яқынлашкан, хан казнасын Кабан күле төбенә яшерергә карар кылалар. Хан хәзинәсенең гомуми авырлыгы берничә тоннага житкән! Байлыкны алтын-көмеш коелмалары, Казан ханлыгы акчалары тәшкит иткән. Шулай ук гарәп, төрек, фарсы, Мисыр, рус һәм Европа алтын-көмеш тәңкәләре дә булган. Хан сарае хәзинәсе дә шулар белән бергә яшерелгән.

Явыз Иван каланы басып ала, хәзинә яшерелгән урынны белгән ханның яқын кешеләре, шәһәрне саклап сугышканда, һәлак була. Шулай итеп, хан хәзинәсе Кабан күлендә кала. Аны табу өчен, Болак елгасының башланган жиренә басып, бер яки ике ук атымы аралыгын үлчәргә, яр буендагы күренеп торган һәм аңа каршы ярдагы шундый ук урынны эзләп табарга кирәк. Менә шунда, берничә дилбегә бие тирәнлектә, хәзинә яшерелгән! Бу хәзинәне бүгенгә көндә дә эзлиләр.

# ЛЕГЕНДА ОБ ОЗЕРЕ КАБАН И СОКРОВИЩАХ

А знаете ли вы о таинственном озере с сокровищами в городе Казани? Это озеро называется Кабан и находится оно в самом центре города.

В лесах, которые находились на месте современного города, в давние времена обитало много кабанов. Оттого и озеро назвали Кабан. Когда войска русского царя Ивана Грозного очень близко подошли к городу с целью захватить его, было принято решение спрятать ханскую казну на дне озера Кабан. Общий вес ханской сокровищницы измерялся несколькими тоннами! Это были золотые и серебряные слитки и монеты из монетного двора Казани. Здесь же хранились арабские, турецкие, персидские, египетские, русские и европейские золотые и серебряные монеты. Также была и сокровищница из ханского дворца.

Иван Грозный захватил город, а все приближенные хана, которые знали о месте клада, погибли во время осады города. Ханские сокровища так и остались лежать на дне озера Кабан. Для того, чтобы найти их, надо встать у ручья неподалеку от истока Булака, отмерить расстояние в один или два выстрела из лука, найти приметное место на берегу, взять ориентир на другое приметное место на противоположном берегу, и тут, на расстоянии в несколько связанных вожжей, и находятся сокровища! Клад этот ищут до сих пор.



## КАЗАН КИРМӘНЕНЕҢ ЖИР АСТЫ ЮЛЛАРЫ

Ханнар заманында ук, Казан шәһәренең жир асты юллары булган. Дөрерәге, ул тулы бер жир асты патшалыгын тәшкил иткән! Нәкъ менә анда ут бөркеп торган Канатлы елан (Зилант) – аждаһа яшәгән дип исәпләнә. Шәһәрне дошман камап алган вакытларда, кешеләр шунда яшеренгән, жир асты юлыннан су алырга йөргән. Рус патшасы Явыз Иван бу яшерен жир асты юлы хакында ишеткәч, чыннан да бармы-юкмы икәнлеген тикшереп карарга булган. Аның яугирләре, йөз сажин араны казып кергәч, су алырга барган кешеләрнең тавышын ишетә. Шуннан соң, дары мичкәләрен жир асты юлына тәгәрәтеп кертәләр. Явыз Иван гаскәрләренең Казанны яулап алуы шулай тәмамлана.

Әмма дошман тарафыннан жир асты юлларының барысы да юк ителмәгән. Казан Кремле территориясендә бүгенге көндә дә жир асты юллары билгеләрен күзәтергә мөмкин. Моңың өчен Казан Кремле һәм аның тирә-ягы буйлап йөргәндә игътибарлы булу да җитә.

Шартлау булган һәм шуның нәтижәсендә Казан кирмәнендә тишек калган урам бик озак вакытлар Проломная исемен йөртә. Хәзер ул – Бауман исемендәге атаклы җәяүлеләр урамы.





## ПОДЗЕМНЫЕ ХОДЫ НА КРЕМЛЕВСКОЙ ХОЛМЕ

Под городом Казанью еще во времена ханов существовали подземные ходы. Вернее сказать, что это было целое подземное царство! Считается, что именно там когда-то обитал огнедышащий змей-дракон Зилант. Во время осады города врагами, люди по подземному ходу ходили за водой, прятались от неприятеля. Так, царь Иван Грозный прослышал об этих таинственных подземных ходах и решил проверить их существование. Его войска, прокопав галерею в сто сажень, услышали голоса жителей, идущих по подземелью за водой, и вкатили в подкоп бочки с порохом. Так происходила осада города, которая завершилась взятием Казани войсками Ивана Грозного.

Но не все подземные ходы были уничтожены врагами. На территории Казанского Кремля и сегодня можно наблюдать следы подземелья. Для этого нужно лишь быть очень внимательным при прогулке по Казанскому Кремлю и его окрестностям.

Очень долгое время улица, где произошел взрыв и образовался пролом в Кремлевской стене, носила название Проломная. Сейчас это знаменитая пешеходная улица Баумана.

# СӨЕМБИКӘ ШАҢАРАСЫ ТУРЫНДА РИВАЯТЪ

Казан ханлығы чорында ил белән Сөембикә ханбикә идарә итә. Аның гүзәллегенең даны еракларга таралган була. Бервакыт рус патшасы Явыз Иван ханбикәнең сурәтен күреп ала да аның матурлыгына таң кала. Патша Сөембикәгә өйләнеп, аны үзе белән Мәскәүгә алып китәргә тели. Әмма Сөембикә аның тәкъдименнән баш тарта. Шуннан соң Явыз Иван шәһәргә һөжүм итеп, ханбикәне көч белән үзенеке итәргә ниятли. Рус патшасы Казанга яу сәфәрәнә озаклап әзерләнә. Берничә тапкыр аны басып алырга омтылыш ясый. Ахыр чиктә, Казан шәһәре рус патшасы гаскәрләренә жиңелә. Горур Сөембикә ханбикә, ханлығына һәм халкына хыянәт итәргә теләмичә, патшага, бер атна эчендә жиде яруслы мәһабәт манара төзү шартын куя.

Төзүче осталар, зур тырышлык куеп, манараны бер атна эчендә сафка бастыра! Әмма, вакыт бик кысан булу сәбәпле, манараның һәр алдагы ярусын кечерәк итәләр. Нәкъ менә шуңа да ул очлы башлы килеп чыга. Манара төзелеп беткәч, халкы белән хушлашу һәм шәһәрне соңгы мәртәбә сокланып күзәтү өчен, Сөембикә манарага менә. Жиңелмәс рухлы Сөембикә манарадан түбәнгә атыла да һәлак була. Манара шул көннән бирле горур, гүзәл Сөембикә исемен йөртә.





## ЛЕГЕНДА О БАШНЕ СЮЮМБИКЕ

Во времена Казанского ханства страной правила царица Сююмбике, о красоте которой было известно не понаслышке. Как-то раз русский царь Иван Грозный увидел портрет царицы, и был пленен ее неслыханной красотой. Царь захотел жениться на Сююмбике и увести ее с собой в Москву. Однако Сююмбике отказала ему. Тогда Иван Грозный решил напасть на город, и взять царицу силой. Долго готовил Иван Грозный поход на Казань. Несколько раз пытался ее взять. В конце концов, город Казань был захвачен войсками русского царя. Гордая царица Сююмбике, не желая предавать свое ханство и свой народ, поставила перед царем условие: построить за одну неделю прекрасную башню в семь ярусов.

Мастера-строители постарались и выстроили башню за одну неделю! Но из-за того, что времени на строительство было очень мало, они уменьшали каждый последующий ярус башни. Именно поэтому она получилась такой остроконечной. И вот когда башня была готова, царица Сююмбике поднялась на нее проститься со своим народом и в последний раз полюбоваться на город. Непрístupная Сююмбике бросилась с вершины башни и разбилась. А башня эта с тех пор носит имя гордой красавицы.



Общественная организация  
«Федеральная национально-культурная автономия татар».

Проект реализован за счет средств гранта победителю конкурса  
на предоставление грантов Республики Татарстан  
на развитие гражданского общества 2023 г.



Авторы проекта:  
Шарапова Миляуша Равхатовна  
Федорова Светлана Викторовна  
Художник Юсупова Альфия Мунировна

